

L'incivilité nous pollue la vie...



...Un "pollueur" peut-être sanctionné:

URINER SUR LA VOIE PUBLIQUE DE 68€ À 450€

DÉJECTIONS CANINES SUR LES TROTTOIRS DE 68E À 450E

DÉPÔT D'ORDURES SAUVAGES DE 68€

STATIONNEMENT GÉNANT ET ANARCHIQUE DE 135€





EN BREF & EN IMAGES

06 Instantanés

08 À la une

Club Donibane : en liberté! - Infocom : la newsletter hebdomadaire de la ville -Accessibilité des toilettes publiques – Vélibleu, dispositif de vélos électriques en libre-service – Un chapiteau prend place à Harriet Baïta – Rénovation du grand orgue : vos dons sont les bienvenus – PLU : enquête publique du 28 octobre au 29 novembre – Ville durable : le plan d'actions en ligne – Plusieurs rendez-vous de sensibilisation contre les violences faites aux femmes



EN ACTION

12 La ville & vous

Du nouveau pour la petite enfance Surveillance, conservation et diversification de nos arbres

sommaire

94

14 Décryptage

Hegobus : nouveaux services à la rentrée



16 Acteurs de la ville

Du local durable pour Martxuka Fargeot : un quartier où il fait

Le Club de backgammon « Côte Basque Gammon »

bon vivre





À DÉCOUVRIR

19 Culture

Encore plus de contes! Un Festival dénicheur de talents!

21 Agenda

22 ÉTAT CIVIL

23 EXPRESSIONS LIBRES



Directeur de la publication : Le maire de Saint-Jean-de-Luz - Rédactrice en chef : Chrystel Marty-Tusseau - Rédaction : Chrystel Marty-Tusseau, Ludivine Charniquet, Denis Bansard - Photos : Service communication,

Retrouvez toutes les informations de la ville sur www.saintjeandeluz.fr

Consultez la page facebook ville de Saint-Jean-de-Luz





Chères Luziennes, Chers Luziens,

Depuis la rentrée de septembre, le Syndicat des mobilités de l'agglomération Pays basque a mis en place un réseau modernisé de bus sous le nom de Txik Txak. Il s'agit de permettre une meilleure lisibilité de l'offre de transports en commun pour les usagers. Nouvelle numérotation des lignes, nouveau plan, nouveaux horaires, les changements ont été nombreux et ils visent à attirer encore davantage de personnes à prendre le bus.

Force est de constater que de plus en plus d'usagers optent pour les transports en commun puisque le réseau a connu une augmentation de fréquentation de 30% par rapport à l'année précédente. S'agissant des transports scolaires, 1 enfant sur 2 sur la totalité des élèves transportés est scolarisé dans un établissement luzien (essentiellement collèges et lycées). Les navettes estivales gratuites ont également rencontré un vrai succès. Il est donc essentiel que ce mode de transport soit favorisé comme se développe aussi la pratique du vélo, qu'il soit classique ou électrique. Une nouvelle station a été ainsi mise en service à Chantaco, avec diverses possibilités de stationner son vélo en plusieurs points de la ville.

Alors que le Festival Ravel vient de se terminer, après avoir ravi les amateurs de belle musique, nous voici maintenant à l'heure des cinéphiles et du Festival International du Film de Saint-Jean-de-Luz. Grâce à une programmation variée et de qualité, le Festival prend de l'ampleur d'année en année. Venez nombreux du 7 au 13 octobre voir ces films français et étrangers de nouveaux réalisateurs à travers une sélection de premières ou deuxièmes œuvres.

Toujours dans le domaine culturel, dans les prochaines semaines, les Luziens devront s'habituer à un nouveau lieu. Avec la fermeture de l'auditorium Ravel, en raison des travaux sur la thalassothérapie et l'hôtel, la ville a mis en place un chapiteau sur le site d'Harriet Baïta dont la capacité permet d'accueillir plus de 200 personnes. Des premières manifestations pourront s'y dérouler dès le mois de novembre avec notamment « Festi'Contes », ouvert aux petits mais aussi aux plus grands.

La rédaction

Avis à nos lecteurs

Les 15 et 22 mars 2020 auront lieu les élections municipales.

Afin de respecter l'égalité entre tous les candidats et de se conformer à la loi sur la communication en période pré-électorale, votre Berriak ne comportera plus l'éditorial habituel du Maire.

Bien entendu, la rédaction continuera de vous informer sur les principaux événements qui constituent l'actualité de notre ville.

Donibandar maiteak,

Irailaz geroztik, Euskal hiriguneko mugikortasun sindikatuak Txik Txak izeneko autobus sare modernizatua plantan eman du. Helburua, baliatzaileek garraio eskaintzaren irakurgarritasun hobea ukatea da. Lineen zenbakitze berria, plano berria, ordutegi berriak... aldaketak anitzak izan dira eta jende gehiagori autobusa hartzeko gogoa emateko xedea dute.

Gero eta jende gehiagok garraio publikoa hartzen duela ohartu gara, iazko urtearekiko garraio publikoaren sarearen baliatzea %30ez emendatu baita. Eskola garraioari dagokionez, garraioa baliatzen duten ikasle guziak kontuak harturik, 2 haurretatik 1 ikastetxe donibandar batean eskolatua da (bereziki kolegio eta lizeoan). Udako joan-jinkariek ere arrakasta handia izan dute. Ondorioz, garraio molde hori faboratzea ezinbestekoa da. Bizikletaren baliatzea, klasikoa zein elektrikoa, garatzen ari da ere. Gisa horretan, Xantakon geltoki berri bat finkatua izan da eta hiriko leku desberdinetan bizikleta aparkatzeko parada ere eskaintzen da.

Musika zaleak loriatu ondoren Ravel festibala finitu berri den honetan, zinemazaleen eta Donibane Lohizuneko Nazioarteko Film Festibalaren tenorea arribatu da. Anitza eta kalitatekoa den egitarauarekin, Festibala urtez urte handitzen hari da. Urriaren 7tik 13ra, zatozte lehen eta bigarren obren hautaketa baten bidez Frantziako zein atzerriko film egile berrien film horien ikustera.

Kultura arloan jarraikiz, datozen asteetan donibandarrek leku berri baten usaia hartu beharko dute. Talasoterapian eta hotelean izanen diren obrak direla eta, Ravel auditoriumaren hestearekin herriak 200 lagun biltzeko gaitasuna duen karpa bat plantan eman du Harriet Baita gunean. Lehen ekimenak azaroan berean iraganen dira, ttikienentzat baina baita handientza ere antolatuko den "Festi'contes" festibalarekin.

Erredakzioa

Irakurleentzako oharra

2020ko martxoaren 15 eta 22an herriko etxeetako hauteskundeak izanen dira.

Hautagai guzien arteko berdintasuna errespetatzeko eta hauteskunde garaiko komunikazio legea betetzeko gisan, zuen Berriak berripaperak ez du Auzapezaren usaiazko editorialik ukanen.

Bistan dena, erredakzioa herriaren aktualitatea egiten duten gertakari nagusien berri ematen segituko du.





Traversée de la baie

Itsasadarraren zeharkaldia

Le succès des traversées de la baie des 14 juillet et 15 août, rendez-vous attendus des nageurs, ne faiblit pas ! Les 650 places ont été réservées très vite pour chacune. Le bordelais Aurélien Fouchard, vainqueur de la première, a traversé le plan d'eau en 20'08". Le premier luzien Bruno Jeanton, d'Urkirolak Triathlon, a décroché la 11e place et était le 3e de sa catégorie (21'52"). En août, c'est le bordelais Thibaut de Gailande qui est monté sur la plus haute marche du podium avec un temps de 22'14". A la 18e place, le luzien Thomas Ithurbide, d'Urkirolak natation, était lui aussi 3e de sa catégorie (26'07").

Igerilariek berantetsi ohi duten uztailaren 14ko eta agorrilaren 15eko itsasadarraren zeharkatzeen arrakastak ez du behera egin! Eskaintzen ziren 650 lekuak biziki fite bete ziren. Lehen zeharkaldiaren irabazle izan zen Aurélien Foucherd bordelesak 20'08"-tan egin zuen ibilbidea. Lehen donibandarra Urkirolak Triathloneko Bruno Jeanton izan zen, 11. lekua eta haren mailako 3.a erdietsiz (21'52"). Agorrilean, 22'04"ko denborari esker Thibaut Gailande bordelesa igo zen podiumaren gailurrera. 18. lekua harturik, Urkirolak igeriketako Thomas Ithurbide donibandarrak ere haren mailako 3. lekua hartu zuen.



Festival Ravel : musique de chambre avec Renaud Capuçon

Ravel Festibala: ganbera musika Renaud Capuçonen eskutik

C'est avec un programme de musique de chambre que Renaud Capuçon et ses amis (quatre musiciens violoniste, altistes et violoncelliste) ont ouvert le festival Ravel 2019 en l'église Saint Jean-Baptiste le 26 août au soir. Le Festival s'est ensuite poursuivi durant près de trois semaines avec un beau succès public.

Agorrilaren 26ko arratsean, San Joan Bataiatzailearen elizan, Renaud Capuçonek eta haren lagunek (lau arrabitari, altista eta biolontxelista) ganbera musika egitarau batekin abiarazi zuten 2019ko Ravel Festibala. Ondotik, festibala hiru astez luzatu zen, publiko aldetik arrakastatsua izanez.

Fêtes de la mer

Itsasoaren bestak

Moment sportif des fêtes de la mer, la spectaculaire arrivée des 22 équipages du Trophée Teink a été applaudie par un large public amassé le long des quais samedi 3 août. L'équipage du Martta, a remporté la course pour la seconde fois après six jours de course.

Itsasoaren bestetako kirol aldiak: agorrilaren 3ko Teink Trofeoaren 22 eskifaien arribatze ikusgarria kaian bildu zen publiko zabalaren txaloen artean gertatu zen. Sei eguneko lasterketaren ondotik, Marttako eskifaia garaile atera zen bigarren aldiko.



Internationaux de Cesta Punta

Zesta Puntako nazioarteko torneoa

Les internationaux de Cesta Punta de Saint-Jean-de-Luz restent un moment estival et sportif prisé. Parmi les nombreux moments forts de cette saison, dans un Jaï-Alaï comble, la grande finale a opposé Christophe Olha associé à David Minvielle à la paire Txabi Inza-Inaki Goikoetxea. Ce sont ces derniers qui ont remporté l'épreuve en survolant la finale, ne laissant que peu d'occasions à leurs adversaires. Rendez-vous en 2020 dès le 30 juin.

Donibane Lohizuneko Zesta Puntako nazioarteko torneoak udako kirol gertakari garrantzitsua izaten jarraitzen du. Sasoi honetako memento handienen artean ezartzekoa da mukuru beteriko Jai Alaian iragan zen parez par Christophe Olha-David Minvielle eta Txabi Inza/lñaki Goikoetxea bikoteak izan zituen finala handia. Azken hauek aise gailendu ziren finala hartan, aurkariei aukera guti utziz. Hitzordua dugu berriz ere 2020ean ekainaren 30etik aitzina.



Concert prestige Cuivres en Pays Basque Kobreak Euskal Herrian prestigiozko kontzertua

L'association Cuivres en Pays Basque a organisé pour la deuxième fois à Saint-Jean-de-Luz un stage dédié à la pratique des cuivres, du 11 au 17 août. Avant la clôture de cette semaine studieuse, un concert de prestige a réuni 27 musiciens (dont 22 cuivres) des plus grands orchestres nationaux et internationaux au fronton municipal le 16 août.

Agorrilaren 11tik 17ra, Cuivres en Pays Basque elkarteak kobrezko tresnen praktikarako ikastaldia antolatu zuen bigarren aldiko. Ikastaldi aste hori bururatu aitzin, agorrilaren 16an iragan zen prestigiozko kontzertu batek nazio mailako zein nazioarteko orkestra handienetako 27 musikari (22 kobre) elkartu zituen herriko frontoinean.



Bataille de confettis et toro de fuego

Konfeti bataila eta suzko zezena

Rendez-vous traditionnels et festifs des soirées estivales sur la place Louis XIV, la bataille de confettis et le toro de fuego n'ont pas perdu de leur succès auprès des petits et des plus grands.

Luis XIV. plazan izan ohi den usaiazko festa giroko hitzordu den konfetien batailak eta suzko zezenak ez dute ttipi eta handienganako arrakasta galdu.



\rightarrow Enfance

Club Donibane: en liberté!

Du sable, des jeux, l'océan... À première vue, le Club Donibane ressemble à un club de plage classique. Mais lorsqu'on regarde de plus près, on découvre qu'il y règne une philosophie particulière qui mixe activités, découverte et plaisir.

« *Ici, pas de programme surchargé. Les enfants sont avant tout en vacances* », indiquent d'une seule et même voix Jean-Bernard et Sandrine. les directeurs de la structure.

Et même si une journée-type ne ressemble pas à un contre-la-montre, les activités offertes sont nombreuses. Avec le concours de châteaux de sable, les enfants laissent s'exprimer leur créativité pour réaliser des tortues, des poulpes et des poissons de sable et bien entendu, les traditionnels châteaux. Les jurys d'animateurs ont apprécié les créations et les gagnants ont remporté des lots offerts par la commune et les sponsors du club.

« Peu d'activités sont obligatoires ici. Seuls les concours et les leçons de natation le sont », précise Sandrine

Les leçons de natation, apprentissage et perfectionnement, sont proposées le matin, tandis que les jeux ou concours rythment les après-midis. Toutes les autres activités sont libres : trampoline, agrès, tennis de table, volley-ball, badminton, etc. Et Sandrine d'insister sur la disponibilité des animateurs :

« Si les enfants sollicitent un animateur pour une activité, il répond à leur demande ».

Cet été, plusieurs partenaires ont participé à l'animation des ateliers au club. La médiathèque est intervenue pour des temps de lecture, dont un en langue basque. Bil Ta Garbi a sensibilisé les enfants au tri des déchets. Les enfants ont aussi pu tester la bouée tractée et le stand up paddle.

Le Club de plage municipal Donibane ouvre uniquement en juillet et août et accueille les enfants âgés de 6 à 14 ans sur la Grande plage. Il est réservé aux enfants domiciliés et/ou scolarisés à Saint-Jean-de-Luz.



- 13 animateurs en juillet et 10 en août, dont 2 mis à disposition par la ville de Ciboure, titulaires du Brevet d'Aptitude aux Fonctions d'Animateur (BAFA)
- 5 éducateurs titulaires du Brevets d'Etat d'Educateur Sportif (BEESAN), pour dispenser les leçons de natation
- 2 directeurs

\rightarrow Travaux

Accessibilité des toilettes publiques

Dans le cadre du programme de mise en accessibilité des bâtiments communaux. les derniers travaux pour rendre conformes les toilettes publiques s'achèveront cet hiver. Les interventions concernent les sites du boulevard Victor-Hugo, Saint-Joseph et Mayarko. Dans les toilettes du boulevard Victor-Hugo, seront testées de nouveaux types d'urinoirs qui fonctionnent sans eau, ce qui va dans le sens d'un développement plus durable de la cité.

A l'issue de ces chantiers, les 25 toilettes publiques du territoire auront été réaménagées aux normes accessibilité avec toutefois une dérogation pour celles du boulevard Thiers qui, localisées en souterrain, ne permettent pas d'accueillir des personnes avec un handicap moteur



chiffres

→ Communication

Infocom: la newsletter hebdomadaire de la ville

La ville de Saint-Jean-de-Luz envoie chaque semaine à ses abonnés une newsletter nommée Infocom. Cette lettre d'information (gratuite) offre à ses lecteurs des suggestions de sortie à Saint-Jean-de-Luz pour le week-end. Pour recevoir tous les vendredis l'Infocom, il suffit de s'inscrire via la page d'accueil du site Internet de la ville www.saintjeandeluz.fr



ightarrow Mobilité

En libre-service

Vélibleu, est le dispositif de vélos électriques en libre-service mis en place par la ville de Saint-Jean-de-Luz et la Communauté d'Agglomération Pays Basque via son Syndicat des mobilités cette rentrée 2019. Le but est d'offrir une nouvelle alternative à la voiture pour les déplacements de courte distance dits du « dernier kilomètre ».

La station fixe, équipée de 10 vélos sans borne de recharge ni borne d'abonnement, se situe sur le site de Chantaco. Six points de dépose et de reprise dits « stations virtuelles », sont répartis sur la commune : plage d'Erromardie, gare SNCF, plage des Flots bleus, antenne d'animation, place Louis XIV et avenue Pierre Larramendy (arrière du Carrefour Market). Ces vélos sont équipés de cadenas connectés qui, une fois fermés, valident le temps d'utilisation. Les utilisateurs doivent donc bien attacher le vélo utilisé avec le câble d'accroche sur les arceaux. Ils doivent télécharger l'application Vélibleu préalablement, et créer un compte pour pouvoir louer. Le tarif est de 2 € de l'heure (10 minutes gratuites) et la location limitée à 12h. L'autonomie des batteries permet de parcourir 50 km.

120 vélos sont ainsi répartis sur tout le littoral d'Hendaye à Tarnos.

Cette offre fait partie du réseau de mobilité Txik Txak, le réseau de mobilités du Pays Basque. Une application a été développée pour cette offre. Elle est téléchargeable sur mobile (plus d'informations sur https://www.communaute-paysbasque.fr/)



Recycl'arte hors les murs

Cet été, l'association hendayaise Recycl'arte a organisé deux ateliers gratuits « vélo mobile » les 15 juillet et 12 août derniers à l'entrée du Jardin botanique de Saint-Jean-de-Luz. Ces ateliers visaient à inciter le public à l'usage du vélo en lui transmettant les gestes simples de contrôle et de réparation. L'occasion de rencontrer des mécaniciens férus de deux-roues et disposés à prêter leurs outils et à dispenser des conseils.

\rightarrow Travaux

Un chapiteau prend place à Harriet Baïta

À compter de cet automne et jusqu'à la saison estivale prochaine, les équipements d'Hélianthal seront en travaux (thalassothérapie, hôtel et restaurant). L'auditorium Ravel, logé dans ce bâtiment, sera pour cette raison inaccessible. Aussi, pour permettre de maintenir l'offre culturelle et éviter de pénaliser les Luziens, la ville s'est dotée d'un équipement temporaire : un chapiteau de théâtre. Ce chapiteau a été acquis auprès de la ville d'Anglet. Certains l'ont certainement connu lorsqu'il était installé à Baroja. Il reprend du service, rebaptisé chapiteau Harriet Baïta. Il est installé sur le site du même nom à proximité du parking du commissariat. Il jouxte également le secteur qui accueillera le futur pôle culturel.

Avec une capacité de 226 places assises et une scène modulable de 6 à 8 mètres sur 10, il va permettre d'accueillir les mêmes événements qu'à l'auditorium. Son installation demande la création préalable d'une dalle, qui supportera les gradins, la scène, les 44 haubans de soutènement et 2 mâts de 11 m.

Le terrassement et la dalle sont réalisés en un mois. Le montage du chapiteau sera réalisé en suivant. Ensuite l'intérieur sera équipé (installations électriques et éclairage, régie son et lumière, sécurité incendie, peintures...).

Pour compléter les loges du chapiteau, le 1er étage de la maison Harriet Baïta, à proximité, est aménagé pour offrir 60 m² supplémentaires (deux loges et espace de restauration). À l'exception de la création de la dalle, les travaux sont réalisés par les services municipaux. Le chapiteau Harriet Baïta doit être prêt pour accueillir son premier événement culturel, Festicontes, qui débute le 9 novembre.



Udazkenetik aitzina eta ondoko sasoira arte, Héliantaleko muntaduretan lanak izanen dira (talasoterapia, hotela eta jatetxea). Horregatik, ezingo da eraikin horretan den Ravel auditoriumean sartu. Hortaz, kultura eskaintza mantendu ahal izateko, Herriak aldi baterako muntadura bat plantan eman du: karpa bat. Karpa hori izen bera duen gunean instalatu da, komisaldegiko aparkalekutik hurbil. Etorkizunean kultura poloa hartuko duen sektorearen mugan da. 226 jarlekurekin eta 6 eta 8 metro arteko zabalerako eta 10 metroko luzerako oholtzarekin, auditoriumak hartzen zituen ekimen berak eskaini ahal izanen ditu.

Hunen plantan ezartzeak, harmailak, oholtza, 44 tenkasokak eta 11 metroko 2 mastak jasanen dituen aldez aitzineko betoizko lauza baten egitea galdegin du. Lauza hori irailean egina izan da eta karparen muntaketa berehala eginen da. Ondotik barnea hornituko da (argindar instalazioak eta argiztatzea, aldagelak, argi eta soinu kontrol gela, sute segurtasuna, tindua...). Aldagelendako eremuaren gaitasuna mugatua denez, ondoan den Harriet Baita etxeko lehen estaia antolatuko da, 60m² gehiago eskaintzeko gisan (aldagelak eta ostalaritza eta otordu eremua).

Harriet Baita karpa azaroaren 9an abiatuko den Festicontes haren lehen kultura ekimenari harrera egiteko prest izan beharko da.



 \rightarrow Patrimoine

Rénovation du grand orgue : vos dons sont les bienvenus

La souscription pour la rénovation de l'orque de tribune de l'église Saint Jean-Baptiste est lancée! La ville a fait appel à la Fondation du patrimoine pour pouvoir associer particuliers et entreprises au financement des travaux. Leur montant global s'élève à 370 000 €. L'enveloppe des dons espérée est de 150 000 €.

Les personnes ou entreprises qui souhaitent participer financièrement à ce projet peuvent transmettre leurs dons en ligne sur le site de la Fondation du patrimoine www.fondationpatrimoine.org/61659, ou par chèque libellé à l'ordre de « Fondation du patrimoine – Orque de Saint-Jean-de-Luz », accompagné du bulletin de souscription complété. Ce bulletin de souscription est intégré au dépliant de présentation du projet élaboré par la ville et disponible dans l'église, en mairie, en ligne sur le site de la ville www.saintjeandeluz.fr.

Cette souscription ouvre droit à une déduction fiscale : pour les particuliers des réductions d'impôts sur le revenu à hauteur de 66% du don, dans la limite de 20% du revenu imposable, ou réduction d'impôt sur la fortune immobilière à hauteur de 75% du don dans la limite de 50 000 €. Pour les entreprises, réduction d'impôt de 60% du don dans la limite de 5‰ du

Cette souscription ouvre également droit à des contreparties, selon les montants : visites privées du chantier lors de la phase de remontage de l'orgue, invitations aux concerts, mention des mécènes, etc.

Les travaux engagés seront menés par un facteur d'orgues. Il s'agit d'une mise aux normes électriques, d'une sécurisation des accès, d'une amélioration du fonctionnement de l'instrument (mécanique des notes, étanchéité, tirage des jeux et alimentation en vent), de la correction des défauts de conception, d'un traitement contre les moisissures et les insectes xylophages. Ils débuteront en 2020 et dureront environ un an.

Organo handiaren zaharberritzea: zuen dohaintzak ongi etorriak dira

San Joan Bataiatzailearen elizako galeria organoaren zaharberritzerako diru esleitzea abian da! Herriak Ondarearen Fundazioarengana jo du lanen finantzatzean partikular eta enpresak elkartu ahal izateko. Lanen kostu osoa 370.000 €-koa da. Dohaintzen diru kopurua 150.000 €-koa izatea espero da.

Proiektu honetan diru mailan parte hartu nahi duten pertsona edo enpresek haien dohaintzak Ondarearen Fundazioaren webgunean egin ditzakete www.fondatzion-patrinmoine.org/64659 edo, dirua esleitzeko formularioa bete ondoren, hartzeduna "Fondation du patrimoine-Orgue de Saint-Jean-de-Luz" izanen duen txeke bidez. Dirua esleitzeko formulario hori, herriak plantan eman duen proiektuaren aurkezpenerako esku-orriaren barnean atzematen da eta elizan, herriko etxean edo www.saintjeandeluz. fr herriaren webgunean eskura daiteke.

Esleitze horrek zerga apaltzeei bide ematen die: partikularrendako errenta zergarekin, higiezin fortunarekin edo sozietateekin loturiko apaltzeak.

Diru esleitze horrek horren ordezko abantailei ere bide ematen die

\rightarrow Urbanisme

PLU: enquête publique du 28 octobre au 29 novembre

Le projet de Plan Local d'Urbanisme a été arrêté par le Conseil municipal de Saint-Jean-de-Luz et par le Conseil Communautaire de la CAPB, fin iuin dernier.

Il est actuellement en cours de consultation par les personnes publiques associées à l'élaboration du document. Afin de recueillir l'avis du public, une enquête publique est prévue du 28 octobre au 29 novembre prochains.

Des permanences du Commissaire-enquêteur se tiendront en mairie, salle Ramiro Arrue les : lundi 28 octobre de 09h à 12h, ieudi 07 novembre de 14h à 17h, mercredi 13 novembre de 14h à 17h, vendredi 22 novembre de 9h à 12h, vendredi 29 novembre de 14h à 17h.

infos

Pour plus de renseignements, contacter la Direction de l'aménagement et des affaires juridiques de la ville 05 59 51 61 71

\rightarrow Développement durable

Ville durable: le plan d'actions en ligne

Construire une ville durable, en conciliant préservation et amélioration du cadre de vie, développement économique, progrès social, accès à la culture constitue le fil rouge de l'action municipale, une action participative et continue.

Il y a un an, les Luziens étaient invités à participer à la réflexion menée par la ville pour abonder le plan d'actions en cours d'élaboration. Leurs contributions recueillies lors des ateliers organisés en septembre 2018 et en ligne ont été analysées par le service municipal dédié. Elles ont été priorisées et intégrées au plan d'actions. Un recueil des principales actions a été élaboré et il est consultable en ligne sur le site de la ville www.saintjeandeluz.fr. Certaines sont achevées, d'autres sont en cours de réalisation ou à venir.

Outre l'action collective des pouvoirs publics, chacun peut, à son niveau et individuellement, contribuer à la démarche : choisir de se déplacer en vélo ou emprunter les transports en commun, améliorer l'isolation de son logement, limiter sa propre consommation d'eau, consommer local, composer la haie de son jardin d'essences locales, gérer ses déchets...

La ville durable, c'est bien l'affaire de tous.



Herriko etxearen ekintzaren ari gorria, bizi ingurumenaren babes eta hobekuntza, garapen ekonomikoa, gizarte aitzinamendua eta kulturaren eskuragarritasuna uztartuz hiri iraunkorra eraikitzea da, ekintza parte hartzaile eta etenik gabea. Duela urte bat, herriak, abian eman zuen hausnarketan parte hartzera gonbidatu zituen donibandarrak, eraikitze bidean zen planari buruzko iritzia ager zezaten. 2018ko irailean antolaturiko tailerretan eta sare bidez bildu ziren hauen ekarpenak honetarako izendaturiko herriko etxeko zerbitzuak aztertu zituen. Lehentasun ordenan ezarri eta ekintza planari gehituak izan dira. Ekintza nagusien liburuxka bat egin da eta www.saintjeantdeluz.fr herriko etxeko webgunean ikus daiteke. Ekintza horietako batzuk bururatuak dira eta beste batzuk abiatuak edo abiatzekotan. Botere publikoen ekintza kolektiboaz gain, bakoitzak bere mailan eta indibidualki desmartxan parte har dezake: bizikletaz ibiltzea edo garraio publikoa hartzea, norberaren baratzea tokiko landarez osatzea hondakinak kudeatzea erabakiz Hiri iraunkorra, denen afera da.

→ Solidarité

Plusieurs rendez-vous de sensibilisation

À l'occasion de la Journée internationale pour l'élimination de la violence à l'égard des femmes du 25 novembre 2019, la ville de Saint-Jean-de-Luz dédie plusieurs actions à ce combat durant une semaine.

La mobilisation contre les violences faites aux femmes est un axe fort du projet social de la collectivité. Plusieurs rendez-vous sont au programme d'une semaine de sensibilisation aux violences faites à l'égard des femmes fin novembre prochain. Pour cette édition 2019, le groupe O.P.A. (Observer Prévenir Agir)* a choisi d'associer divers partenaires locaux (Amnesty International, la Croix Rouge, le Secours catholique, AAA, Kanttu Goxoa, les Restos du coeur) pour proposer de nouveaux rendez-vous. Une animation escape game « enquête discriminelle » réunira les enfants et les jeunes de l'accueil de loisirs le mercredi 20 novembre, au centre social Sagardian. Le mardi 26 novembre, le cinéma Le Sélect accueillera une projection suivie d'un échange avec le public. Enfin, jeudi 28 novembre à 18h, à la médiathèque, la projection du court-métrage « Fred & Marie » sera suivie d'un débat animé par le CIDFF (Centre d'Informations sur les Droits des Femmes et des Familles). Les professionnels et bénévoles des associations organiseront également un temps d'échange pour informer sur les dispositifs existants et favoriser l'accompagnement des femmes victimes de violences.

*Le groupe O.P.A. réunit le CCAS, le CIDFF, le centre social Sagardian, le Conseil départemental, la police nationale et la polyclinique.



La permanence V.I.E.

La permanence V.I.E. (Violence dans le couple - Information Écoute) propose un lieu d'accueil, d'écoute et d'accompagnement. Elle peut être sollicitée selon les besoins. auprès du centre social Sagardian, au 05 59 08 04 04

\rightarrow Petite enfance

Du nouveau pour la petite enfance



Le Pôle petite enfance s'apprête à rouvrir ses portes. Le site a été rénové et agrandi pour répondre aux besoins d'accueil des tout-petits et du centre de loisirs maternel et infantile.

C'est un bâtiment transformé que vont retrouver les familles et les professionnels de la petite enfance cet automne. Le Pôle petite enfance centralise, depuis sa création en 2013, les services de la ville et de ses partenaires dédiés à la petite enfance. L'objectif du projet d'agrandissement et de réhabilitation était de pouvoir accueillir les enfants de 3 mois à 12 ans, les familles et les professionnels de l'enfance dans des locaux adaptés et fonctionnels. Le fait de regrouper les services en un même lieu, favorise et optimise la coordination des actions entre tous les partenaires.

Ainsi, le bâtiment initial de 574 m² a été réhabilité, ses espaces réorganisés. Il a été agrandi de 930 m². Dans cette extension sont logés un réfectoire, des salles diverses (salles d'activités, dortoirs, bureaux, infirmerie, stockage...) pour l'accueil de loisirs maternel et infantile (3-6 ans et 6-12 ans). En 2014, la relocalisation de l'accueil de loisirs maternel au Pôle petite enfance avait déjà permis d'augmenter la capacité de 23% des effectifs. L'aménagement à venir devrait permettre d'atteindre une hausse de 20% supplémentaire. L'accueil de loisirs infantile des 6-12 ans, organisé jusquelà à Sagardian, enregistre une fréquentation de 60 enfants actuellement et devrait passer à 90. Au total, ce sont 160 enfants qui devraient être accueillis sur ce nouveau site, dans des conditions optimales, adaptées aux besoins de

cette tranche d'âge. L'accueil de loisirs se déroulera les mercredis et durant les vacances scolaires.

Une annexe de 115 m², indépendante du bâtiment principal, a été créée pour l'accueil des jeunes enfants.

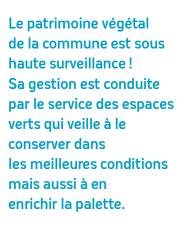
Le pôle est donc enrichi d'un service multi-accueil individuel et collectif, géré par la ville, avec la possibilité pour les parents de choisir le bilinguisme basque pour leurs enfants. Ce projet d'offre bilingue a été travaillé avec les services de la CAF et du Conseil départemental. Ainsi cet espace offrira 12 places d'accueil supplémentaires sur la commune.

Cette structure combinera à la fois de l'accueil régulier et occasionnel ainsi que de l'accueil individuel et collectif Les assistantes maternelles intégreront l'équipe de l'unité d'accueil alternativement et viendront au multi-accueil une fois par semaine avec les enfants qui leur sont confiés. De plus, une matinée par semaine, elles se réuniront dans une salle d'activités du Pôle petite enfance.

Saint-Jean-de-Luz) et de l'association Ttikitun, le lieu accueil enfants-parents (LAEP) pour des soutiens à la parentalité, les ateliers parent enfant et les ateliers de jeux gérés par le centre social Sagardian en partenariat avec la PMI, les parcours maternité de la CPAM et de la CAF.

Le Pôle petite enfance reste le guichet unique petite enfance de la commune. La vocation de ce lieu de référence pour les familles en recherche de modes d'accueil pour les enfants est confortée. Il continuera d'accueillir les assistantes maternelles indépendantes du relais assistantes maternelles intercommunal (géré en régie par les villes du secteur Ahetze, Ascain, Ciboure, Guéthary et

Ateliers, conférences et animations diverses y seront organisés pour les familles comme avant.





→ Environnement

Surveillance, conservation et diversification de nos arbres



Quelque 5000 arbres et 137 espèces sont recensés sur le domaine public de Saint-Jean-de-Luz. Ils font l'objet d'une surveillance sanitaire et d'un entretien réguliers par les services municipaux. Les sujets abattus, pour des raisons sanitaires ou les besoins d'un aménagement, sont systématiquement renouvelés par un nombre équivalent ou supérieur. Ce renouvellement est l'occasion de diversifier davantage la palette et d'augmenter la biodiversité. Le choix des essences se fait en fonction des contraintes de sol, d'ensoleillement, du besoin d'entretien, de la localisation dans la ville (le long de la voirie, à proximité des habitations ou dans les parcs).

« Certains arbres peuvent générer trop d'ombre dans un secteur où l'ensoleillement est faible, d'autres produisent des fruits qui tâchent, les pins sont à proscrire près des habitations à cause des chenilles processionnaires... Même si nous utilisons des pare-racines, les plantes à enracinement pivotant sont privilégiées en ville pour éviter le développement des racines en surface et préserver ainsi le revêtement des trottoirs, des chaussées ainsi que les canalisations. Régulièrement, nous tenons compte de l'avis des habitants », illustre le directeur des espaces verts.

Près de la moitié du parc est planté en bordure de voirie et le reste dans les parcs et jardins. La proximité des axes de communication demande également de privilégier les arbres résistants à la pollution des véhicules.

L'espèce la plus représentée en milieu urbain est le platane (25% des sujets-1200 arbres), massivement planté dans les années 50-60. Les autres essences sont le tamaris en bord de mer (6%), le chêne commun (6%), le mûrier platane (5%) le charme commun (3%), le magnolia grandiflora (3%), le tilleul argenté (3%).

Certaines demandent des tailles régulières, surtout celles localisées près des façades (platanes, magnolias, tilleul). La période de taille débute en octobre et s'organise en deux temps. Le centre-ville est réalisé en premier en un mois avant la Toussaint, puis le reste du territoire en décembre et janvier, durant un autre mois. Entre

> les deux, le service des espaces verts est mobilisé pour préparer Noël et les plantations hivernales.





Hegobus s'adapte à la demande et propose de nouveaux services depuis la rentrée : offre multipliée sur les lignes existantes, création de nouvelles liaisons.

On sait combien il est difficile de circuler et de stationner en voiture en centreville. À Saint-Jean-de-Luz, le problème se pose notamment en période estivale. Mais les comportements changent peu à peu. On constate un fort développement des mobilités douces. La fréquentation des bus urbains et interurbains connaît une réelle augmentation. Pour encourager les habitants à se déplacer en transports en commun à l'échelle du Pays basque, le Syndicat des Mobilités a adapté son offre.

Le réseau Hegobus a été fortement réorganisé depuis la rentrée, tout en maintenant les mêmes tarifs. C'est particulièrement le cas à Saint-Jean-de-Luz.

Il n'y a plus que deux périodes horaires ce qui facilite le service pour les usagers : hiver et été (juillet/août). Certaines lignes sont considérablement renforcées.

La ligne 39, entre Saint-Jean-de-Luz et Hendaye, qui ne fonctionnait que l'été et en pré-saison, fonctionne dorénavant toute l'année via la route de la Corniche avec sept aller-retour par jour.

Vers Ciboure, sur la ligne 41 et vers Urrugne, sur la ligne 43, les rotations en semaine sont multipliées par deux et augmentent la desserte des quartiers d'Espagne, Alturan, Erromardie, Sainte-Barbe... Pour chacune, six rotations sont créées le dimanche.

Une ligne avec 4 allers-retours est créée entre Saint-Jean-de-Luz et Camboles-Bains, via Saint-Pée sur Nivelle, Souraïde et Espelette.

À ceci s'ajoute la ligne 3 de Car Express (ex. ligne 816 qui relie Hendaye – Saint-Jean-de-Luz – Bayonne) qui connaît une profonde révolution. Vers Hendaye, l'offre de week-end est améliorée, et vers Bayonne le cadencement est augmenté. Il s'agit là d'une véritable amélioration du service pour l'ex ligne 816. De plus, des véhicules neufs hybrides circuleront sur cette ligne à compter du 1er trimestre 2020. Les habitants de Saint-Jean-de-Luz pourront utiliser leur titre Hegobus sur cette ligne entre Hendaye et Bidart d'où une diminution du coût pour l'usager. La tarification interurbaine est maintenue à 2 € au-delà de Bidart.

Mugikortasun goxoen eta garraio publikoen garapena, hiri erdian autoz ibiltzeko eta aparkatzeko atzeman daitezkeen zailtasunendako arrapostua dira. Sartzeaz geroztik, tarifa berak atxiki dituen Hegobus sarea azkarki berrantolatua izan da. Euskal Herri mailako garraio publiko sare desberdinek bilakaera handiak pairatu dituzte. Donibane Lohizunen bereziki hala izan da. Honi, asteburuetan eskaintza biderkatuz iraultza betean den Car Expresseko 3. linea (lehengo 816 linea) gehitu behar zaio. 2020ko 1. hiruhilekotik aitzina ibilgailu hibrida berriak ibiliko dira linea horretan.

Donibane Lohizuneko biztanleek haien Hegobus titulua baliatzen ahalko dute Hendaia eta Bidarte arteko linea horretan, baliatzailearen kostua apalduko da. Hiri arteko tarifikazioa 2 €-tan atxikiko da Bidartetik harat.

Hegobus sarean bi ordutegi epealdi baizik ez dira izanen, baliatzailearendako zerbitzua errextuz: negua eta uda (uztaila /agorrila). 39, 41, eta 43 lineak azkarki indartu dira. 4 joan/jin izanen dituen linea bat sortu da Donibane Lohizune eta Kanbo artean. Hau Senpere, Zuraide eta Ezpeletatik iraganen da.

Sarearen berrikuntza eta aldaketak www.hegobus.fr gunean atzemanen dituzu. Argibide gehiagorendako, ez duda Hegobusekin harremanetan sartzea 0 800 891 091 zenbakira deituz edo Donibaneko Hegobuseko egoitzara joanez (asteartetik ostiralera 80:00etatik 12:00etara eta 13:30etik 17:30era eta larunbatez 8:15etik 12:00etara).



RÉSEAU CAR EXPRESS

Ligne 3 (ex. 816)

Hendaye / Saint-Jean-de-Luz / Bayonne

Section Hendaye / Saint-Jean-de-Luz
 Lundi à vendredi : fréquence identique
 avec 1 bus par heure et 30 mn aux heures
 de pointe matin et soir
 Samedi : offre multipliée par 2, fréquence
 avec 1 bus par heure toute la journée
 Dimanche : 9 allers/retours

 Section Saint-Jean-de-Luz / Bayonne Lundi à vendredi : 29 allers/retours, ce qui offrira un cadencement à 30 min de 6h15 à 20h00

<u>Samedi</u>: 25 allers/retours, ce qui offrira un cadencement à 30 min de 10h30 à 20h30 <u>Dimanche</u>: 18 allers/retours, avec fréquence à l'heure le matin et à 30 min l'après-midi

RÉSEAU HEGOBUS

Il n'y a plus que deux périodes horaires ce qui facilite le service pour les usagers : hiver et été (juillet/août). Certaines lignes sont considérablement renforcées :

Ligne 43 (ex. 2-3)

d'Alturan, Erromardie,

Sainte Barbe .

Urrugne Bourg / Saint-

Nouveauté Dimanche 6 A/R

Lundi à samedi : 12 A/R - Offre

multipliée par 2 pour les quartiers

Jean-de-Luz Alturan

Ligne 39 (ex. 6)

Saint-Jean-de-Luz halte routière / Hendaye Water Sport Center

Cette ligne, qui ne fonctionnait que l'été et en pré-saison, fonctionne dorénavant toute l'année via la route de la Corniche Lundi à samedi : 7 A/R

Ligne 41 (ex. 1-2)

Ciboure Zaldi Xurito / Saint-Jean-de-Luz Lafitenia

Lundi à samedi : 14 A/R - offre multipliée par 2 pour le quartier d'Espagne

Nouveauté Dimanche: 6 A/R

www.hegobus.fr

Le site Internet d'Hegobus (www.hegobus.fr) dispose d'une page spéciale pour présenter le nouveau réseau. Les usagers peuvent y trouver toutes les nouveautés et modifications du réseau. Le nouveau plan du réseau, ainsi que les fiches horaires y sont également disponibles Pour toutes informations complémentaires, n'hésitez pas à contacter Hegobus au 0 800 891 091 ou en vous rendant à la Halte routière de Saint-Jean-de-Luz (du mardi au vendredi de 8h à 12h et de 13h30 à 17h30 et le samedi de 8h15 à 12h).

Le salon de théboutique de créateurs locaux « Martxuka » a ouvert ses portes en 2017. Objectif: faire vivre le lieu du matin jusqu'en début de soirée, sans compter les ateliers à thème!



→ Commerce

Du local durable pour Martxuka

Le PMU Café du Commerce a été vendu. A sa place, face à la gare, un salon de thé, café, snack et bar : « Martxuka » imaginé par le jeune Luzien Thibault Gélos et par Adelaïde Daraspe, originaire d'Urrugne. « Le concept est le même que le Martxuka qu'Adelaïde avait ouvert à Urrugne en 2014. Nous avons eu l'opportunité de déménager dans ma ville natale » explique Thibault Gelos, qui avait commencé l'aventure en tant que stagiaire avant de devenir associé. Martxuka, c'est un bar, salon de thé ouvert en semaine dès 7h45 et le week-end à partir de 9h30. C'est aussi une boutique qui propose des créations d'une cinquantaine d'artistes locaux. « Ici, tout a été refait dans un esprit « récup » avec des meubles en bois de palette recyclé, fabriqués par le mari d'Adelaïde, Jean. Nous faisons également des meubles sur-mesure, à la demande. »

Formé à New York

Du café consommé dès potron-minet au déjeuner sain et frais, en passant par le smoothie de fruits frais ou les pâtisseries maison, tout est fait sur place et le plus local possible. « Je me suis formé à l'étranger, plus précisément à New-York auprès du Cibourien Pierre Gaona, qui tient le Lena Café » précise Thibault Gélos qui s'appuie sur quatre autres membres de l'équipe pour faire tourner Martxuka tout au long de l'année. « Le dimanche, nous proposons un brunch avec des produits au maximum sans gluten...

Le chocolat maison l'après-midi est aussi très apprécié... ». Depuis son ouverture pour les fêtes de la Saint-Jean en 2017. Martxuka s'est fait une place dans la cité des Corsaires avec des incontournables comme son cheesecake ou ses cookies...

Martxuka, c'est aussi une boutique de créateurs locaux. « Pour intégrer nos rayons, il faut habiter à une distance maximum de 100 km et faire ses créations à la main. Actuellement, nous avons une cinquantaine v a une belle synergie, » de références, cela va des espadrilles Lokarri à Hendaye aux cosmétiques bio Etxean Egina de Baigorri en passant par des vêtements pour bébé, de la céramique... Le salon de thé et la boutique marchent bien ensemble, se complètent bien ».

Marché des Créateurs

Thibault Gelos et Adelaïde Daraspe sont également à l'initiative du Marché des créateurs cet été autour des Halles de Saint-Jean-de-Luz. « Nous avons mis en place cet événement en collaboration avec la Ville de Saint-Jean-de-Luz pour mettre en valeur la création locale. Du 1er juin au 15 septembre,

chaque dimanche, de 10h à 19h, les promeneurs ont eu l'occasion de rencontrer des créateurs. Les retours ont été très positifs » souligne Thibault Gélos. « Avec Martxuka et ce type de manifestation, on essaie de faire bouger les choses. On privilégie la clientèle locale, c'est important pour nous de travailler tout au long de l'année. On se réapproprie Saint-Jean-de-Luz. A l'instar de l'équipe de Baleapop, du Komptoir des Amis, de Katxi... il

L'équipe du Martxuka ne manque pas d'idées pour animer le salon de thé. Régulièrement, des ateliers sont organisés sur des thèmes variés : cuisine, couture, céramique, aromathérapie, ateliers créatifs ou même encore cours de basque! « Nous proposons également des quiz de culture générale par équipe le 1er jeudi de chaque mois » aioute Thibault Gélos.

Martxuka. 3 boulevard du Commandant Passicot, Saint-Jean-de-Luz, Tél.: 05 47 02 77 56

2017ko ekainaz geroztik irekia, geltokiaren parean den Martxuka tokiko sorkuntzen dendak dute pastizategia ere barne hartzen du. " Kontzeptu hau Adelaïde Daraspek 2014an Urruñan sortu zuen eta guk Donibane Lohizunera ekarri dugu " erran digu haren partzuer den Thibault Gélosek. Hemen dena etxean eginikoa da eta ekoizpenak zein dendako sorkuntzak tokikoa dira! " Bereziki hemengo bezeroari begira lan egiten dugu, guretzat urte guzian lan egitea garrantzitsua baita. Donibane Lohizune gure egiten dugu " azaldu digu Thibault Gélosek. Adelaïdekin batera eta Herriarekin elkarlanean, uda honetan merkatu estaliaren inguruan igande guziz izan den sortzaileen merkatua ere antolatu du. " Oharrak biziki baikorrak izan dira, atsegingarria da".

→ Commerce

Fargeot: un quartier où il fait bon vivre

La série sur les commerces en dehors du cœur de ville continue avec, cette fois-ci, un coup de projecteur sur les commerces du quartier Fargeot.

Le quartier Fargeot, pour beaucoup de Luziens, c'est le souvenir des usines de conserves qui ont participé à la notoriété de la pêche locale. Après leur déclin à la fin des années 70, il a fallu se réinventer. Les anciennes usines ont été détruites et, à la place, de nombreux logements ont été construits. « Le quartier Fargeot est maintenant un quartier résidentiel mais qui reste très vivant » affirme le couple de fleuristes, Gracianne et Julien Elvira. « Je suis né dans ce quartier qui, on le sait peu, s'appelle en fait « Errepira » explique Julien Elvira, propriétaire de « La Rose des Sables ». « En 1992, la boutique de fleurs était à vendre, cela a été l'occasion de revenir ici, après avoir travaillé en plein centre-ville. A Fargeot, nous avons les avantages sans les inconvénients d'un commerce en centre-ville : c'est calme, avec une clientèle régulière à l'année et on peut tout faire à pied et rejoindre le cœur de ville.»

« C'est un bon quartier »

Pour Véronique Patti qui a ouvert son salon de coiffure, « Axular Coiffure » il y a pratiquement 10 ans, le guartier a évolué et il est de plus en plus prisé. « Et forcément, les places de parking commencent à manquer ! J'ai des clientes qui viennent d'Hendaye ou de Biarritz et parfois, elles galèrent pour trouver une place, surtout l'été. Ici, c'est gratuit et les vacanciers laissent leur voiture pour la journée. » Emile Laborde, propriétaire du café Errepiran depuis 1991 voit la création de l'association des commerçants passer beaucoup d'automobilistes qui veulent du quartier Fargeot « Les Néons Errepiraéviter l'hyper-centre et la RD810. « J'aimerais que la rue Philippe Veyrin soit à sens unique pour disposer une terrasse » avant d'ajouter : « Fargeot c'est un quartier populaire mais dans le bon sens du terme. J'accueille des retraités,



des pêcheurs mais aussi des touristes qui ont loué des appartements dans le coin. C'est un bon guartier. Ce gui mangue finalement, ce sont des métiers de bouche. Nous n'avons plus que la boulangerie...»

« Le Fournil luzien », situé à l'angle de la rue Axular, est tenu par Laetitia Rouard et son père. « Mon père a repris la boulangerie en 2008. Nous avons une clientèle très variée de locaux et de touristes. C'est un endroit très passant!»

« Tout à pied »

Valérie Othaburu Fischer est une enfant du quartier. « Ma mère a créé « Christiane Coiffure » en 1968, rue Veyrin et ma grand-mère habitait juste au-dessus. J'ai grandi avec les clientes ! » Pour Valérie, reprendre le salon de sa mère en 1998 était une évidence. « J'aime ce quartier que j'ai vu évoluer au fil du temps. Maintenant, c'est un guartier résidentiel avec une belle mixité sociale. Je fais tout à pied et ca me va! » Elle est à l'origine, avec d'autres, de Fargeot », « Nous organisions des fêtes en août mais nous avons arrêté car la logistique devenait trop lourde... C'est dommage car les habitants appréciaient ce rendez-vous. Il sera peut-être repris un jour? »

Sylvie et Serge Merle, qui tiennent le bar « Le Maritema » depuis 17 ans, regrettent également ces fêtes qui animaient le quartier. « Mais, nous tous, commerçants, manquons de temps pour gérer ca. » Le couple a tissé au fil des années des liens d'amitié avec ses clients. « L'ambiance est familiale ! Aussi. on s'entend très bien avec les autres commerçants » confient Serge et Sylvie qui font travailler le commerce local. « Chacun va chez une coiffeuse du quartier, idem pour le contrôle technique, le fleuriste... »

Si tous les commerçants s'accordent à dire que le quartier Fargeot est un endroit où il fait bon vivre et travailler, tous sont préoccupés par l'avenir de certains locaux, rue Axular, aujourd'hui fermés. « La boulangerie qui fait face au Fournil Luzien est fermée depuis des années. Il y aurait pourtant des repreneurs intéressés comme des bouchers, des épiciers... Et depuis le 31 mai, le tabac-presse « Sol de Mayo » est également fermé alors qu'il participait activement à la dynamique du quartier... Que deviendra-t-il? » se demandent la plupart des commerçants.

Le « Côte Basque Gammon » accueille de plus en plus de joueurs réunis le mercredi à partir de 19h30 au Donnie Ocean. Le club est déià auréolé d'un titre national!



 \rightarrow Association

Champions de France en ligne!

S'essayer au backgammon, c'est généralement adhérer à ce jeu mêlant habilement hasard et stratégie. « C'est l'un des plus vieux jeux de table au monde, on en a retrouvé dans des tombeaux en Egypte! Le backgammon est joué partout dans le monde et l'on peut s'amuser à tous les niveaux » explique Renaud Pérez, président du club luzien « Côte Basque Gammon ». Ce dernier a créé le club en même temps que son restaurant le « Donnie Ocean » en 2017. Fermé en soirée, il accueille le mercredi à partir de 19h30 les joueurs et licenciés.

« Nous avons à présent une quinzaine de membres affiliés à la Fédération Française et le nombre de joueurs ne cesse d'augmenter » à la plus grande joie de ce passionné. « J'ai appris à jouer au backgammon dès l'âge de 8 ans avec ma sœur et je n'ai jamais arrêté d'y jouer. Un jour, j'ai rencontré le président de la Fédé et j'ai participé à un tournoi où l'on misait de l'argent. J'ai perdu très facilement mais cela m'a énormément motivé pour progresser. » Depuis que le club luzien existe, Renaud Pérez a multiplié les événements. « Je me considère comme l'évangéliste de la Fédé! » s'amuset-il à dire. Le club se retrouve chaque mercredi au Donnie Ocean et tous les premiers mercredis du mois, Renaud Pérez propose un tournoi. Les 30 mai, 1er et 2 juin derniers, il a organisé pour la première fois une étape du Hector Saxe Backgammon Tour (le tournoi inter-régional des licenciés de backgammon) sur la terrasse de l'Hélianthal. « Nous avons réuni 30 joueurs et nous recommençons du 9 au 11 novembre prochain, cette fois-ci au Casino avec la possibilité d'accueillir 64 joueurs maximum. »

Apprendre le backgammon à l'école

Mais le président du club « Côte Basque Gammon » ne compte pas en rester là. Sa passion pour le backgammon

est communicative et il souhaite la transmettre à la jeune génération. « Dès la rentrée scolaire, nous allons proposer des ateliers de backgammon à l'école d'Urquijo grâce aux kits pédagogiques fournis par la Fédé. Nous cherchons également des professeurs de mathématiques du secondaire qui seraient intéressés par notre démarche. Le vice-président de la Fédé est lui-même professeur de maths et a mis au point des exercices avec le backgammon. » Renaud Pérez espère ainsi pouvoir ouvrir une section junior au club très prochainement. « Je prends exemple sur le Danemark où l'on apprend ce jeu à l'école. C'est une grande nation de backgammon! »

L'équipe basque récompensée

Le club « Côte Basque Gammon » a bénéficié d'un très bel éclairage cet été. En effet, le 11 juillet, l'équipe luzienne a remporté le titre de champions de France online par équipes en battant le club de Bordeaux Grand Sud-Ouest en finale. Les joueurs du club basque, Céline Pallaro, Eva Snell, Renaud Pérez, Gilles Pelegrino, Christian Tissier et Nozomu Takizawa ont battu, entre autres, au 3ème tour, les champions de France online en titre (Paris). Cette récompense, âprement disputée, a permis au club de gagner des places pour participer aux championnats de France de backgammon qui se dérouleront à Lyon en octobre prochain. La délégation basque est motivée comme jamais et s'entraîne régulièrement. Si le club convoite bien évidemment un titre, son président, Renaud Pérez, a également un autre objectif en tête : « mon rêve serait d'organiser à Saint-Jean-de-Luz un tournoi international, qui rassemble généralement 200 joueurs. » En poursuivant les bons résultats, nul doute que le rêve de ce joueur passionné de backgammon devrait bientôt se réaliser...

 \rightarrow Festival

Encore plus de contes!

La 7ème édition du Festi-contes se déroulera du 6 au 16 novembre et, pour la première fois, sous un incroyable chapiteau! Plus de 20 rendez-vous sont proposés: laissez-vous conter!



L'art du conte est si riche que l'on ne peut en faire le tour, et heureusement! Cela augure de nombreuses éditions à venir du Festi-contes! « C'est un rendez-vous bien installé dans le paysage culturel local. Les spectacles étant gratuits et les places malheureusement limitées, l'inscription est obligatoire ! » rappelle la directrice de la Médiathèque de Saint-Jean-de-Luz. Organisé par le Réseau Lecture et la Médiathèque, cet événement attire chaque année autant les enfants que les adultes ! « Pour cette 7ème édition, nous renouvelons les grands rendezvous du festival avec la Nuit du Conte ou le stage de formation au conte mais nous avons concocté quelques nouveautés » explique-t-elle. « Compte tenu de la forte demande du jeune public, nous avons ajouté une journée au programme, le mercredi, qui sera consacrée aux enfants : le matin pour les petits et l'après-midi, pour les enfants à partir de 4 à 5 ans. »

Une « Veillée contée »

La Nuit du Conte, le samedi 16 novembre sera, comme chaque année, un des moments forts du Festi-contes avec quatre grands conteurs au menu : Monique Burg pour rire à en mourir, le duo Kamel Guennoin et Daniel L'Homond pour des contes gourmands et enfin Colette Migné pour des histoires pas farouches à en faire rougir



les oreilles ! « Cette année, nous avons décidé de proposer en plus une « Veillée contée » créée par Koldo Amestoy et Michèle Bouhet avec un conte original basé sur les paroles collectées dans la région. »

Le Festi-contes, c'est aussi un stage de formation à l'art du conte ouvert aux amateurs qui veulent se lancer. Cette année, l'atelier sera encadré par l'un des conteurs vedettes de cette édition : Nathalie Loizeau. « Ce stage remporte un franc succès chaque année. Et souvent, y participent des gens qui veulent réinvestir l'oralité dans leur quotidien. » Le partenariat avec le cinéma Le Sélect se poursuit avec le « Ciné-contes », la projection en avant-première du film d'animation « Pirouette et le sapin de Noël » précédée d'un conte lié à la thématique et composé par la Compagnie des Sardines à Lunettes. « C'est la seule animation payante » précise la directrice de la Médiathèque.

Sous chapiteau!

L'autre grande nouveauté cette année est certainement le lieu du Festi-contes à Saint-Jean-de-Luz. « L'Auditorium Maurice Ravel étant en travaux, il a fallu opter pour une autre solution et je dois dire que j'en suis ravie! Un chapiteau sera installé sur le site d'Harriet Baïta, rue Duconte. » D'autres animations seront organisées dans d'autres Médiathèques du Réseau Lecture, ainsi qu'à Sagardian, pour la seconde année consécutive. « Bien entendu, le Festi-contes comportera également des journées dédiées aux scolaires et à la langue basque. »

Inscriptions obligatoires et informations auprès de la Médiathèque de Saint-Jean-de-Luz, 1 place Foch. Tél.: 05 59 26 28 99. www.mediatheque-saintjeandeluz.fr

Pour le Ciné-Contes : tarif unique de 4€, information et réservation uniquement auprès du cinéma Le Sélect au 05 59 85 80 81.



Autour du conte

C'est une autre grande nouveauté pour cette 7ème édition du Festi-contes deux soirées autour du conte proposées par la Scène Nationale du Sud-Aquitain. Celle-ci inaugure un nouvel événement : la première édition de " Autour du conte avec deux soirées à Saint-Jean-de-Luz, les 13 et 14 novembre sous le chapiteau à 20h30. « C'est une bonne chose car cela enrichit le Festi-contes avec ce cycle de contes en parallèle » souligne la directrice de la Médiathèque

infos / billeterie

www.scenenationale.fr ou à l'office de tourisme de Saint-Jean-de-Luz. 20 boulevard Victor Hugo. Tél. 05 59 26 03 16

Club « Côte Basque Gammon » au Donnie Ocean, 9 avenue de Verdun, Saint-Jean-de-Luz. Contact Renaud Pérez

06 86 56 13 14

\rightarrow Festival

Un Festival dénicheur de talents!

La 6^{ème} édition du Festival International du Film se tient du 7 au 13 octobre dans la Cité des Corsaires avec des nouveautés cette année!

L'équipe du Festival International du Film, organisé par Saint-Jean-de-Luz animations, commerces et événements sous la tutelle de la Ville, se réjouit à l'idée de démarrer une nouvelle édition. « Le bilan 2018 a été plus que positif! » explique Patrick Fabre, directeur artistique du festival. « Nous avons enregistré plus de 5 000 entrées, un record à ce jour. De leur côté, les festivaliers professionnels sont également très heureux de la qualité de l'événement, avec une programmation pointue et l'accueil chaleureux que leur réserve le public basque.»

Projections au Pays Basque intérieur

L'année dernière, le Festival a connu plusieurs nouveautés qui ont remporté un franc succès. Elles seront naturellement renouvelées lors de cette 6ème édition qui débute le 7 octobre. « L'an passé, nous avons lancé les rencontres entre professionnels avec les exploitants de cinéma du Pays Basque intérieur ; une projection a eu lieu à Saint-Palais avec l'équipe du film sélectionné. Les retours ont été très bons, c'est pourquoi, cette année, deux journées pro du cinéma sont prévues avec deux projections au Pays Basque intérieur. »

Le Festival a également créé en 2018 « Les Rencontres Notes pour Notes » avec l'aide du CNC, de la Sacem et le soutien de la Région Nouvelle Aguitaine. Cela a permis de mettre en contact trois auteurs réalisateurs en préparation de leur premier long-métrage avec trois jeunes compositeurs. Cette nouveauté est aussi reconduite cette année ainsi que la projection des films des finalistes du Nikon Film Festival.

« On ne s'est pas trompé »

« L'édition 2019 promet d'être passionnante. Et je suis absolument ravi de revoir de jeunes talents récompensés il y a plusieurs années ici, à Saint-Jean-de-Luz pour leurs courts-métrages. Ils reviennent pour présenter leur premier ou second long-métrage; cela prouve que l'on ne s'est pas trompé! » C'est le cas notamment pour la réalisatrice Mounia Meddour qui, en 2012, a été



primée à Saint-Jean-de-Luz pour son court-métrage « Edwige ». Elle présente cette fois-ci son premier longmétrage « Papicha » : « avec ce film fort, enlevé (...) elle raconte la jeunesse algérienne qui a subi la montée d'un extrémisme. »

Film récompensé aux Césars

Pendant 5 jours, le cinéma sera roi. Dix films sont présentés en avant-première nationale ou internationale. « C'est la preuve que les réalisateurs, producteurs et distributeurs nous font confiance. » Le festival est devenu une référence dans le monde du cinéma car il a le chic pour dénicher les talents de demain. « N'oublions pas que nous avions été les premiers à présenter au public le film « Jusqu'à la garde » de Xavier Legrand, grand vainqueur des Césars 2019 ! » rappelle Patrick Fabre. Côté acteurs, à l'heure où nous bouclons, sont attendus Emmanuelle Devos, Niels Schneider, Déborah François, Camélia Jordana... Pour le jury, on parle de Grégory Montel (connu entre autres dans la série « Dix pour cent »), la réalisatrice Catherine Corsini, le réalisateur Cyprien Vial..

infos

Le samedi 12 octobre

à 17h : concert place Louis XIV de l'Orchestre Intercommunal d'Harmonies autour des musiques de film. Pendant le Festival, dans les rues du centre-ville. seront présentées les photos de Manuel Moutier qui a notamment fait la photo de l'affiche 2018 et 2019. Les projections auront lieu au cinéma Le Sélect classé Cinéma Classé Art et Essai. Recherche et Découverte, Jeune Public et Patrimoine Egalement au programme 2019 : la radio du Festival avec l'association Moï Moï. les Off Musicaux, les Masterclasses, le Cinéma pour les scolaires

Toutes les informations sont sur le site : www. fifsaintjeandeluz.com



Octobre

10h30 Lecture « Des doudous et des

18h Rencontres d'auteurs-dédicace

18h Gestes qui sauvent, formation

secourisme, antenne nautique,

8h départ balade en mer au plus

port, organisée par la Ligue pour la

Protection des Oiseaux Aquitaine, tarif

11h30 Danses basques avec Dantza

15h30 Heure contée, Médiathèque-1er

étage, places limitées-sur réservation

15h30 Thé littéraire, rencontres autour

du livre pour les plus de 60 ans, Club

Lagun Artean 9 bis rue Jaureguiberry,

places limitées-sur réservation

près des oiseaux pélagiques,

livres » 0 – 4 ans, médiathèque

avec Olivier Truc, médiathèque

2º étage, places limitées - sur

mercredi 2

1er étage

jeudi 3

réservation

vendredi 4

45 boulevard Thiers

samedi 5

30 € / 50 €

dimanche 6

Begi, place Louis XIV

mercredi 9

jeudi 10

Retrouvez l'intégralité de l'agenda sur saintjeandeluz.fr

samedi 12

11h30 Concert Orchestre d'Harmonie de Saint Junien, place Louis XIV 15h30 Atelier « Tricot-Thé » Gratuit. sur inscription, places limitées Médiathèque

jeudi 17

18h30 Club de lecture « La rentrée littéraire » Médiathèque - 2e étage gratuit, places limitées – sur réservation

dimanche 13

Adultes, grillerie du port

11h30 Concert de l'Estudiantina, place Louis XIV

vendredi 18 au samedi 26 15h à 18h Exposition des travaux des ateliers - Association Activités

mardi 22 et vendredi 25 18h 1/2 Finale Series Pro Tour Cesta Punta, Jaï alaï

vendredi 25

21h Concert des chœurs basques de l'Arin, église Saint Jean-Baptiste

dimanche 27

10h course Donibane-Hondarribia Lasterketa, départ boulevard Victor-Hugo 10h à 13h Descente des estives,

aux Halles, descente des estives.

marché de producteurs de fromages, démonstration culinaire par des chefs.. 11h30 Animation musicale avec l'Estudiantina, place Louis XIV

mardi 29

18h Finale Series Pro Tour Cesta Punta .laï alai

jeudi 31

19h à 21h Les Jeudis du Batzoki Conférence: Kattalina de Erauso, une aventurière au XVIIe siècle, Villa Ducontenia

__ jeudi 31

21h15 Concert des choeurs basques de l'Arin, église Saint Jean-Baptiste, tarif 12 € (gratuit - de 16 ans)

Novembre

45 boulevard Thiers, gratuit

vendredi 1er 18h Gestes qui sauvent, formation secourisme, antenne nautique,

vendredi 1er au lundi 4 10h à 19h, 14° Salon du Livre

d' Occasion et du Disque Vinyle Grillerie du port – au profit des œuvres sociales (CCAS) de Saint-Jean-de-Luz

samedi 2 novembre au vendredi 3 ianvier

Exposition « Lux in tenebris », au croisement de la bande dessinée. du thriller historique et du jeu vidéo, médiathèque-2e étage

lundi 4 au jeudi 21 14h à 18h30 Exposition du

Cercle des peintres et sculpteurs d'Ortzadarra, villa Ducontenia

vendredi 8

19h Soirée orientale. Sagardian. 32 avenue de Habas, tarif 12 €

jeudi 6

18h30 Club de lecture « La rentrée littéraire » Médiathèque - 2e étage gratuit, places limitées - sur réservation

jeudi 14 au samedi 16 10h à 18h Braderie Denen Etxea, grillerie du port

dimanche 17

15h Echange-discussion « Zéro Déchet au Pays Basque : Consomm'agir aujourd'hui », au jardin

botanique, gratuit, sur inscription sur saintjeandeluz.fr

jeudi 28

18h Journée internationale pour l'élimination de la violence à l'égard des femmes -Projection du courtmétrage, médiathèque

19h Les Jeudis du Batzoki Conférence : José Antonio Aguirre, Villa Ducontenia

vendredi 29 10h à 18h Gratuiterie à Sagardian

Lundi 25 novembre - 20h30

Projection des « 16 levers de Soleil » Cinéma Le Sélect, tarif 4€

Mardi 26 novembre - 20h30

Conférence : cosmologie, espace, planétologie, histoire des sciences.... Villa Ducontenia

Mercredi 27 novembre 10h-11h15-14h-15h15-16h30

Visites du planétarium, Villa Ducontenia - places limitées à 20 personnes par séance, inscription obligatoire, à partir de 6 ans, tarif 4€

Vendredi 29 novembre - 18h30 « Ecoute les étoiles » un conte de et par Geneviève Puech de la Compagnie Rotbalis, Villa Ducontenia

Samedi 30 novembre

15h30, goûter-lecture en langue basque, Villa Ducontenia 10h00 - 11h15 - 14h00 - 15h15 - 16h30.

Visites du planétarium - places limitées à 20 personnes par séance, inscription obligatoire, à partir de 6 ans, tarif 4€

1 er samedis

Merkatuan Kantuz

10h30 aux halles

7 > 13 octobre

Festival international du film de Saint-Jean-de-Luz

Cinéma Le Sélect, 29 boulevard V. Hugo

5 oct. > 23 nov.

Ateliers jardinage

Jardin botanique, gratuits

Samedi 5 oct. - 9h30 « La recette du compost »

Samedi 19 oct. - 9h30 « Réparation et entretien des outils de jardinage » Samedi 16 nov. - 15h30 « Le ménage

au naturel » Samedi 23 nov. - 10h et 14h « Nichoirs, mode d'emploi »

Inscription saintjeandeluz.fr



31 octobre

Halloween à Saint-lean-de-Luz

10h-20h La cité de la peur, place Louis XIV – concours de citrouilles, ateliers pour les enfants (- 12 ans), lecture de contes, atelier maquillage et créations diverses, sculpture sur ballons... Chasse aux bonbons

20h-00h Donibane Nightmare.

Parc Ducontenia Inscription saintjeandeluz.fr

6 > 16 nov.

Festicontes

Chapiteau Harriet Baïta et Sélect

20 oct.>15 déc.

L'atelier de cuisine des halles

11h - 20 oct. / 17 nov. / 15 déc.

Tous les 3èmes dimanches du mois, dans l'espace cuisine des halles, un chef montre comment sublimer les produits en vente dans les halles.

25 > 30 novembre

Semaine de l'astronomie



 1^{er} déc. > 5 jan.

Noël à Saint-Jean-de-Luz

Concours de maisons et jardins illuminés - le chalet du Père Noël - la crèche - la grande parade - marché des créateurs - ateliers artistiques & exposition des peintres de la place Louis XIV - tombola, etc.

Décembre

vendredi 6

18h Gestes qui sauvent, formation secourisme, antenne nautique, 45 bd Thiers

samedi 7

15h30 Ateliers d'écriture - « Enfance et Noël, souvenirs et écriture de conte ». Médiathèque-2e étage, places limitées-sur réservation

mercredi 11

10h30 L'atelier de cuisine pour enfants, aux Halles

samedi 14

15h30 Heure contée de Noël. Médiathèque places limitées-sur réservation 15h30 Atelier « Tricot-Thé » Gratuit, sur inscription, places limitées - Médiathèque

dimanche 15

17h Concert acoustique avec Anie Duhalde, Chapiteau Harriet Baita, Rue Duconte

mercredi 18

10h30 L'atelier de cuisine pour enfants sur le thème de Noël, aux Halles 18h Journée internationale des migrants-Lampedusa Beach – lecture théâtralisée. médiathèque-2e étage, places limitées-sur réservation

__ jeudi 19

12h Repas des seniors à la ferme Inharria à Saint-Pée-sur-Nivelle. inscriptions au CCAS le lundi 2 décembre 18h Rencontre avec la plasticienne et auteure Anne-Marie Carthé

Médiathèque-2e étage, places limitées-sur réservation

vendredi 20

20h30 Concert »L'enfance du Christ« de Berlioz par l'Orchestre de chambre de Nouvelle-Aquitaine et le chœur Pierre **Lyrique**, église Saint-Jean-Baptiste

dimanche 22

16h30 FestiOrgues 2019 : Concert de Noël, église Saint Jean-Baptiste

vendredi 27

18h Master Pro Tour Cesta Punta, Jaï alaï 18h Concert de Noël : « Chœurs pour cœurs » au profit des associations de lutte contre la faim de Saint Jean de Luz et Ciboure, église Saint Jean-Baptiste

Janvier

vendredi 3

18h Gestes qui sauvent, formation **secourisme**, Antenne nautique

15 octobre > 3 janvier

Les rendez-vous du Pays d'art et d'histoire

> PAUSES PATRIMOINE ET RENCONTRE

Le feu amont de Ciboure

Mardis 15 oct., 5 et 19 nov., 10 déc. à 12h45. gratuit, inscription OT

Les maisons vous parlent : mascarons et linteaux

Mardis 12 et 26 nov., 17 déc., à 12h45 RDV: Place Louis XIV (devant la mairie), gratuit/sans inscription

Les noteries de Ciboure

Jeudi 14 novembre, 11h30

> CONFÉRENCE QUID DE L'ARCHITECTURE RÉGIONALISTE ?

Jeudi 5 décembre à 18h30. Tour de Bordagain - Ciboure

> VISITES « EN FAMILLE »

Corsaires! Suivez-nous!

Mardi 29 oct. et jeudi 2 jan. 2020 à 15h RDV: Saint-Jean-de-Luz, Place Foch (devant la Police Municipale), 10 €/gratuit -16 ans

Qui a volé l'alliance de Louis XIV ?

Samedi 26 oct., lundi 23 déc. à 15h RDV: Ciboure, 1 place des Récollets (devant le cloître), 8€ / gratuit -16 ans-réservation préalable obligatoire dans les OT

> VISITES ET PARCOURS ARTISTIQUES

8€ / gratuit -16 ans-réservation préalable obligatoire dans les OT

Eglise Saint-Jean-Baptiste, l'incontournable Lundi 21 oct. et vendredi 3 janv. à 11h15 -RDV: Parvis de l'église Saint-Jean-Baptiste, Saint-Jean-de-Luz

Port d'hier et d'aujourd'hui Vendredi 25 oct. à 10h - RDV : Saint-Jean-de-Luz. Place Foch (devant la Police Municipale)

L'église de Ciboure et ses secrets

Lundi 28 oct. et jeudi 26 déc. à 16h RDV: parvis de l'église Saint-Vincent Monumental! samedi 2 nov. à 15h15 – RDV : Place Louis XIV (devant la mairie)

Patrimoine sucré salé

Samedi 9 nov. et samedi 28 déc. à 10h RDV: Saint-Jean-de-Luz, Office de Tourisme

Échappée belle à Sainte-Barbe

Mercredi 23 oct. à 10h -RDV: Saint-Jean-de-Luz, 84 bd Thiers

Bordagain, un îlot d'architecture

Mardi 22 oct. et vendredi 27 déc. à 10h RDV: Ciboure, square de la victoire

Contez-moi le cœur de Ciboure

Jeudi 24 oct. à 15h00 - RDV : parvis de l'église Saint-Vincent

Sur les pas de Ravel

Mardi 30 oct., lundi 30 déc., à 15h RDV: Ciboure. Office de tourisme

> JOURNEES NATIONALES DE L'ARCHITECTURE

Samedi 19 octobre 10h30 atelier enfant 14h30 conférence visite de la criée, inscription OT

état civil

NAISSANCES

Avec nos vives félicitations

Juin

Inès, Alexandra RIARD BREUCQ; Louka RUBY

Juillet

Lilou, Michèle, Catherine PAQUET

Août

Milena MUJICA LAULIÉ; Sacha, Louis CEDER

MARIAGES

Avec nos voeux de bonheur

Juin

Stéphane, Henri ELDUAYEN et Justine, Marie DEDIEU; Nathalie, Valérie GRASSINEAU et David LOWRY; Vanessa, Chantal, Anne RUPERT et Thierry, Alain, **Guy BOUCHET**

Juillet

Aurore, Marie, Germaine DARÉ et Nicolas AGRAZ; Arnaud JADIN et Margaux, Emv. Marion ALONSO: Joannis LEREMBOURE et Mélissandre, Marie, Alicia NESPRIAS; Elisa, Marine PASCAREL et Giovanni, Costantino LORUSSO; David URZANQUI et Lorène DEYRIS

Julie BARILLOT-CREUZET et Nicolas, David BIRAULT; Alexandra, Andrée, Lucienne EGRETEAUD et Laurent MEYNARD; Benoit, Eric MIQUELESTORENA et Florence, Marie-Pierre BIDART; Marine, Françoise, Marguerite-Marie SOURICE et Thibaut, Alexandre CHATELAIN

Avec nos sincères condoléances

Michel, Gabriel LARREGAIN; Marie, Josèphe LARRONDE; Georgette BONNET MAGANA; Marcel, Pierre, Marie DÉMAREZ PASSELANDE ; Félix ELISSALDE MENDIZABAL ; Juliette ETCHEVERRY LABORDE; Andrée, Jannie HARTMANN CASSAN; Irène, Marie JIMENEZ BOURRET; Bernard MARTIN JEAULT; Anne, Marie, Hélène MODAS ETCHEBASTER

Juillet

Mathilde, Germaine CAZAUX; Etienne DOUAT; Américo GARCIA NEVES RODRIGUES NEVES : Jean-Jacques, Pierre GIL BAGOT; Marcel, Henri LANDABOUROU BAILLY; Maria-Luisa LE BERRE ALONSO; Monique, Marcelle, Pierrette, Lucienne MAISONNAVE FOIS

Charles LACASIA; Marthe, Marie, Séraphine BERDOULAY; Louise, Paulette ETCHEVERRY GARAT; René, Henri, Jean KOPCIUCK AUCLAIR; Augustine, Etiennette, Paulette, Thérèse LARREGIEU ETCHEGOYEN; Daniel, Roger LESEURRE MORICEAU; Martine NOUYRIT PERRIER; Jean-Pierre PASSICOT LANDA; Gracieuse PUCHU SALLABERRY; Gérard, Gaston, Pierre BRUTY LE HEN; Yvette, Marie, Madeleine MONDOT PEREGO; Marie, Dominica, Anna PASSICOT ARAMENDI



Groupe Herri Berri

Herri Berri (Yvette Debarbieux, Peio Etcheverry-Ainchart, Alain Duclercq, Pascal Lafitte): 06 87 73 27 57

sur https://herri-berri.org/ et rejoignez-nous aussi sur facebook et twitter

Le succès de l'excellente initiative du Syndicat des mobilités Pays Basque-Adour (location longue durée à prix avantageux de vélos à assistance électrique sur 11 points d'accueil de notre territoire dont un à Saint Jean de Luz) a démontré si besoin était l'envie de mobilité douce de la population locale.

Las. l'envie a rapidement fait place à une frustration qui n'a pas tant résidé dans les délais d'attente liés à l'insuffisance du parc proposé que dans les difficultés rencontrées pour utiliser de facon sereine son équipement. Entre les pistes accidentogènes aménagées à la va vite, celles partagées avec les piétons, sans parler de la cohabitation dangereuse avec les voitures là où elles n'existent pas, le champ de manœuvre s'en est trouvé rapidement limité. Cet état de fait souligne l'urgence de développer sur notre commune un réseau sécurisé digne de ce nom, irriguant l'ensemble des quartiers pour les déplacements du auotidien en mobilités douces.

Le chantier est conséquent mais il est à la mesure des enjeux environnementaux et il constituera sans nul doute un enjeu crucial pour la prochaine mandature et un axe majeur du programme d'Herri Berri.

Duela aste zenbait, hiru kontzertu eder antolatu ziren Dukontenia parkean. haietarik bat Euskal Herriko kantari ospetsuenetarikoekin: Urko, Gorka Knorr eta Gontzal Mendibil. Tolosako enpresa batek antolatu omen zuen, baina txartelak Donibane Lohizuneko turismo bulegoan salgai ziren. Han, «ongi etorri» handiek eta Euskal Herriari buruzko irudi folkloriko guziek motibaturik, txartela euskaraz manatzeko gogoa pizten zen, batez ere horrelako kontzertu baterako. Kamisetan bandera ttipiak lagun, errexa zen euskaraz ez zekiten langileak identifikatzea, eta banderarik ez zuen azken langilera hurbiltzea : «Arratsalde on anderea» -«Bonjour Monsieur»... Dena frantsesez beraz. Bukaeran halere, «Merci, adio» - «Au-revoir Monsieur», «adio» ttipirik gabe ere.

Euskal Herriko turismo bulego batean ingelesez, gazteleraz edo frantsesez komunikatzea ez da sekulan zaila izanen. Euskaraz bai, Donibane Lohizunen bederen. Hola izatekotan, hobe oraindik «Ongi etorri» kentzea, «Bienvenue»

Nous avons appris à la lecture du journal Berriak que la ville souhaite créer une commission extra-municipale « Bakersfield »

Est-ce bien nécessaire ? La création d'une telle commission serait certainement plus judicieuse sur un sujet qui implique tous les luziens dans leur vie au quotidien. Pourquoi aujourd'hui une telle structure alors que ce dossier de jumelage a été étudié depuis plusieurs années sans aucune transparence ?

Pour Herri Berri le choix de la ville de Bakersfield ne présente aucune cohérence. Saint Jean de Luz, c'est avant tout une ville portuaire et balnéaire. Pourquoi choisir une ville américaine, 26 fois plus grande que la nôtre, avec une économie liée à la production de pétrole et dont l'agriculture intensive et productiviste s'inscrit à l'opposé de nos standards?

Combien de jeunes et moins jeunes seront en mesure de se déplacer aux USA afin de participer à ces échanges ? Pour quel bilan carbone ?

Herri Berri engagé dans la lutte faites aux femmes, tient à rappeler pour les personnes en danger, le numéro de téléphone anonyme et gratuit suivant: 3919 ouvert 7jours /7 de 9h à 22h en semaine et de 9h à 18h week-ends et jours fériés.

Groupe Socialiste

Groupe Socialiste / @Gaucheluzienne (sur Facebook) http://eluspsluziens.blogspot.fr / (sur l'Internet) Daisy Marsaguet et Pierre-Laurent Vanderplancke (06 19 44 15 29)

FIDELITÉS SANS CONSEQUENCES

Les Luzien(ne)s se souviennent sans doute encore de l'application mise jadis par Peyuco Duhart à poursuivre le projet de « Très Grande Médiathèque » mis sur les rails par sa prédécesseure, Mme Alliot-Marie. Un très beau projet, certes, mais dont les élus socialistes avaient prédit l'échec, dès lors que la commune avait à en assumer seule la facture. Au bout du compte : cet équipement n'a jamais vu le jour, et les dépenses en études préliminaires et achats de matériels divers ont très peu ou pas servi! Quant aux embauches réalisées à l'époque, leurs bénéficiaires n'ont jamais pu disposer d'un outil pleinement adapté à leurs compétences pour mettre celles-ci au service de la population ; et ils ont du reste, pour certains, quitté tout récemment leur poste. Or, voici que dans la présente mandature, l'histoire bégaie : c'est en effet le nouveau maire, Jean-François Irigoyen, qui se montre très empressé d'aller au bout du projet de Pôle Culturel à Harriet Baïta, lancé par Peyuco Duhart. Face aux doutes exprimés quant aux coûts de fonctionnement de ce très bel équipement, à la consternation des riverains et des futurs usagers devant l'absence de stationnement, il oppose une mâle assurance : « ne vous inquiétez pas ! ». Mais est-ce là le fond de la question alors que la viabilité de l'infrastructure fait débat ?

NOLIVEAU MONDE

Le temps nous semble fini de la confiance aveugle et illimitée. A Saint-Jean-de-Luz comme ailleurs, les citoyen(ne)s aimeraient être traité(e)s en adultes et se voir associé(e)s aux décisions. Ils sont impatients des concertations tronquées (en amont seulement des projets, comme ce fût le cas pour Harriet Baïta, ou bien quand l'essentiel est déjà bouclé : pour ce qui a concerné notamment l'îlot Foch) comme du gaspillage de l'argent public. Las des programmes électoraux indigestes en forme de catalogues de promesses, il nous semble qu'ils aimeraient une autre méthode d'administration, moins verticale, et qu'ils aspirent à un renouvellement (y compris du personnel politique local). C'est pourquoi nous voulons proposer, avant la future campagne des municipales, que chacun réfléchisse à la mise en œuvre d'une « équation de co-responsabilité » destinée à changer la ville avec la participation active de ses habitant(e)s.

BOÎTE À IDÉES

Désireux de contribuer à faire connaître le besoin d'une démocratie plus participative, nous avons décidé d'ouvrir une boîte à idées en ligne sur notre blog pour compléter les échanges directs que nous pouvons avoir avec militants, sympathisants et simples voisins. « Les Gens » sont priés d'y écrire toutes les propositions qu'ils souhaitent voir abordées dans le débat public (Voir sur le site http://eluspsluziens.blogspot.fr/). Nous invitons dans le même temps toutes les tendances de la cité à s'engager à faire davantage participer les citoyens dans le futur. Cet objectif de bon sens peut être partagé par tous, crovons-nous, même s'il implique à première vue une sorte de « révolution culturelle »

UNE VILLE (RE)DEVENUE AIMABLE

Tel est notre vœu pour Saint-Jean-de-Luz, une cité que nous voudrions plus écologique, plus solidaire et plus moderne, sans qu'elle ne renie rien de ses héritages.

Ikus arte deneri .



FESTI-CONTES

DU 6 AU 16 NOVEMBRE AZAROAREN 6^{TIK} 16^{RA}

SAINT-JEAN-DE-LUZ / DONIBANE LOHIZUNE

ARBONNE - ASCAIN - CIBOURE - GUÉTHARY - SAINT-PÉE-SUR-NIVELLE - SARE ARBONA - AZKAINE - ZIBURU - GETARIA - SENPERE - SARA

www.mediatheque-saintjeandeluz.fr







